

Expressive and Figurative Linguistic Means in the Chinese Language

Yashnarbekova Mushtariy Yashnarbekovna

Uzbek State University of World Languages,

teacher

m.yashnarbekova@gmail.com

Abstract. This article examines expressive and figurative language means in the Chinese language from the perspective of modern linguostylistics. Particular attention is paid to the analysis of the system of rhetorical figures (修辞格), as well as phonetic, rhythmic, lexical, and syntactic means of expressiveness. The study demonstrates that the Chinese language possesses a highly developed system of expressive means based both on semantic transformations (tropes) and on the formal organization of speech. Special importance is attached to such phenomena as comparison, parallelism, homonymy, gradation, and phraseological units. It is noted that the phonetic features of the Chinese language, including its tonal system and the presence of homophones, significantly expand the expressive potential of speech. Lexical and syntactic means also play an important role in shaping stylistic effects. The results of the study contribute to a deeper understanding of the specific functioning of expressive means in the Chinese language and their role in creating stylistic expressiveness in texts.

Keywords: expressive means, Chinese language, stylistics, rhetoric, rhetorical figures, tropes, parallelism, homonymy, phraseological units, syntax.

Введение

В современном языкознании проблема выразительных средств языка занимает одно из центральных мест, поскольку именно они обеспечивают реализацию коммуникативных, эстетических и прагматических функций речи. В китайском языке система выразительных средств отличается сложной многоуровневой организацией, обусловленной его типологическими особенностями и богатой риторической традицией. Целью данной статьи является анализ выразительных и изобразительных языковых средств китайского языка и выявление их функционально-стилистических особенностей.

Система риторических фигур (修辞格).

Китайская риторическая традиция характеризуется развитой и детализированной системой классификации выразительных средств языка. Центральным понятием является «сюцзгэ» (修辞格) — риторическая фигура, приём, способ особой организации речи, направленный на усиление выразительности. По классификации ЧЭНЬ Ваньдао, все риторические фигуры делятся на фигуры, основанные на содержательном преобразовании (意义修辞格), и фигуры, основанные на формальном преобразовании (形式修辞格).

К фигурам содержательного типа относятся прежде всего тропы — средства создания переносного, образного значения. Важнейшими тропами в китайском языке являются сравнение (比喻, bǐyù), олицетворение (拟人, nǐrén), метонимия (借代, jièdài), гипербола (夸张, kuāzhāng), литота (抑扬, yìyáng) и ирония (反语, fǎnyǔ). Каждый из указанных тропов обладает собственными разновидностями и специфическими особенностями функционирования в китайском языке.



Особое место в системе китайской риторики занимает сравнение (比喻), которое традиционно подразделяется на три типа: «миньюй» (明喻) — явное сравнение с использованием показателей сравнения «сян», «жу», «хаосян» (像、如、好像); «аньюй» (暗喻) — скрытое сравнение, метафора, где объект сравнения отождествляется с образом; и «цзеюй» (借喻) — сравнение-замена, при котором объект сравнения полностью замещается образом.

К фигурам формального типа относятся различные способы особой организации речи на уровне звучания, ритма и синтаксиса. Среди них выделяются параллелизм (对偶, duì'ǒu), антитеза (对比, duìbǐ), градация (层递, céngdì), повтор (反复, fǎnfù), риторический вопрос (设问, shèwèn) и анафора (排比, páibǐ). Эти фигуры играют особую роль в китайском языке благодаря его ритмической и тональной организации.

Звуковые и ритмические выразительные средства
Фонетическая система китайского языка предоставляет широкие возможности для реализации звуковой выразительности. Тональная система, наличие большого количества омофонов и особенности слоговой структуры позволяют использовать такие приёмы, которые невозможны или затруднены в языках иного типа.

Одним из наиболее значимых звуковых приёмов является омонимическая игра слов (谐音, xiéyīn), основанная на совпадении или близости звучания слов с разным значением. Этот приём широко используется в художественной литературе, народной словесности, рекламе и повседневной коммуникации. Классическим примером является использование слова «рыба» (鱼, yú) как символа достатка и изобилия благодаря созвучию со словом «избыток» (余, yú).

Ритмическая организация китайской речи основана на чередовании тонов, числе слогов и паузах. В классической поэзии эти параметры строго регламентированы: пятисложные и семисложные стихи (五言诗, 七言诗) имеют определённые схемы тонального чередования. В прозе ритмическая организация более свободна, но тем не менее играет существенную роль в создании стилистического эффекта.

Параллелизм (对偶) — ключевая фигура китайской риторики, основанная на соположении двух синтаксически и ритмически симметричных конструкций. ВАН Ли подчёркивал, что параллелизм является не просто украшением речи, а фундаментальным принципом организации китайского текста, восходящим к древнейшим памятникам письменности.

Лексические и синтаксические выразительные средства
Лексический уровень китайского языка характеризуется широким арсеналом выразительных средств. Стилистически окрашенная лексика включает архаизмы (古语词), диалектизмы (方言词), неологизмы (新词), профессионализмы (行业词) и эмоционально-оценочные слова (褒贬词). Выбор слова из того или иного разряда создаёт определённую стилистическую тональность текста.

Особую роль в системе китайской стилистики играют фразеологические единицы различных типов. Четырёхсложные идиомы чэньюй (成语) являются маркерами книжного, литературного стиля. Народные пословицы яньюй (谚语) и поговорки сехоуэй (歇后语) создают эффект разговорности, народности, юмора. Умелое комбинирование этих единиц позволяет автору варьировать стилистическую окраску текста.

На синтаксическом уровне выразительность достигается путём варьирования длины и структуры предложений, использования инверсии, эллипсиса, парцелляции. ЛЮ Шусюань отмечает, что в современном китайском языке наблюдается тенденция к европеизации синтаксиса, что



расширяет возможности стилистического варьирования, но одновременно создаёт угрозу размывания традиционных норм.

Градация (层递) — приём последовательного усиления или ослабления признака — широко используется в китайской ораторской и публицистической речи. Риторический вопрос (设问) и восклицание (感叹) служат средствами активизации внимания адресата и выражения эмоционального отношения говорящего. Все эти средства в совокупности образуют систему выразительных ресурсов китайского языка.

Заключение

Проведённый анализ показал, что система выразительных и изобразительных средств китайского языка представляет собой сложный многоуровневый механизм, включающий фонетические, ритмические, лексические и синтаксические компоненты, а также развитую систему риторических фигур. Особенностью китайского языка является органичное сочетание семантических преобразований (тропов) и формальных способов организации речи, что обеспечивает высокую степень выразительности и гибкости языкового выражения. Такие явления, как сравнение, параллелизм, омонимия, градация и фразеологические единицы, играют ключевую роль в формировании стилистического облика текста.

Вместе с тем выявлено, что выразительные средства китайского языка тесно связаны с его типологическими особенностями, включая тональную систему, слоговую структуру и богатство омонимии, что значительно расширяет возможности звуковой и смысловой выразительности. Лексические и синтаксические средства обеспечивают вариативность стилистической организации речи, позволяя адаптировать её к различным коммуникативным задачам. Таким образом, изучение выразительных средств китайского языка способствует более глубокому пониманию механизмов создания стилистической выразительности и функционирования языка в различных типах текстов.

REFERENCES

1. 陈望道. 修辞学发凡. 上海: 上海教育出版社, 2001年, 第1–350页。
2. 王力. 汉语史稿. 北京: 中华书局, 2000年, 第45–380页。
3. 刘叔新. 词汇学导论. 北京: 外语教学与研究出版社, 2002年, 第12–290页。
4. 胡裕树. 现代汉语. 上海: 上海教育出版社, 2006年, 第25–410页。
5. 吕叔湘. 现代汉语八百词. 北京: 商务印书馆, 1999年, 第1–520页。
6. 陈原. 社会语言学. 北京: 商务印书馆, 2001年, 第30–300页。
7. 王德春. 现代汉语修辞学. 北京: 北京大学出版社, 2003年, 第15–280页。
8. Шанский Н.М. Лексикология современного русского языка. Москва: Просвещение, 1985. — С. 45–210.
9. Гальперин И.Р. Очерки по стилистике английского языка. Москва: Высшая школа, 1981. — С. 12–180.

